

Introductions to Dr.Tawatchai's translations and articles for the webpage

Translations

1. **คิตาบีอัคดัส** (คัมภีร์ที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด) คือคัมภีร์แม่บทของศาสนาบาไฮ ซึ่งเป็นกฎบัตรของอารยธรรมโลกในอนาคต ที่จะค่อยๆ ก่อตัวขึ้นมาและยืนยาวไปตลอดยุคศาสนาบาไฮเป็นเวลาไม่น้อยกว่าหนึ่งพันปี ในช่วงเวลาหนึ่งพันปีนี้นับจากกำเนิดศาสนาบาไฮในกลางคริสต์ศตวรรษที่ 19 สังคมมนุษย์ได้มีและจะมีการเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วอย่างไม่เคยมีมาก่อนในประวัติศาสตร์ จนปัจจุบันนี้ยากที่จะคาดการณ์ได้ว่าแค่อีกยี่สิบปีข้างหน้า โลกจะเปลี่ยนแปลงไปอย่างไร จึงเป็นที่น่าพิศวงว่าท่ามกลางวิกฤติการณ์และความสับสนมากมายหลายอย่างของโลกที่ขัดแย้งกับตัวเองที่เป็นอยู่ อารยธรรมดังกล่าวจะก่อตัวขึ้นมาอย่างไร และพระบาฮาอูลลาห์ลิขิตกฎและบทบัญญัติ และสถาบันที่จะนำกฎและบทบัญญัติเหล่านี้มาบังคับใช้อย่างไร ที่จะสามารถตอบสนองความต้องการของโลกที่จะเปลี่ยนแปลงไปมากมายสุดจินตนาการในช่วงเวลาหนึ่งพันปีนี้ ในกระบวนการก่อตัวของอารยธรรมอารยธรรมขั้นสูงสุดบนโลกนี้ดังที่กล่าวมา กฎและบทบัญญัติในคัมภีร์เล่มนี้จะค่อยๆ เป็นที่เข้าใจยอมรับและนำมาปฏิบัติโดยชนชาติต่างๆ ซึ่งจะได้เห็น “การประสานสามัคคีประชาชนทั้งหมดของโลกในความมุ่งหมายสากลและศาสนาเดียวกัน” และพวกเขาจะถือว่า “โลกนี้เป็นเพียงประเทศเดียว และมนุษยชาติเป็นเพียงพลเมืองของประเทศเดียวกัน”

2. **คิตาบีอีคาน** (คัมภีร์แห่งความมั่นใจ) เป็นคัมภีร์ที่สำคัญเป็นลำดับสองของพระบาฮาอูลลาห์ รองจากคิตาบีอัคดัส ด้วยความแจ่มแจ้งในการอธิบายเหตุผลที่มีน้ำหนักและความคมคายอย่างหาที่เปรียบไม่ได้ คัมภีร์นี้ให้ความกระจ่างวรรคต่างๆ ที่เป็นอุปมาในคัมภีร์ใหม่ วจนะที่เข้าใจยากในคัมภีร์โบราณ และคำสอนที่เป็นปริศนาของพระโมฮัมหมัดที่ได้ก่อให้เกิดความเข้าใจผิด ความสงสัยและความเป็นปรักขุมนานนับยุค คลี่คลายความหมายของพจน์ที่เป็นสัญลักษณ์เช่น “การกลับมา” “การฟื้นคืนชีพ” “ตราประทับของศาสนทูตทั้งหลาย” และ “วันแห่งการพิพากษา” จึงกล่าวอ้างได้ว่าคัมภีร์นี้เพียงเล่มเดียวได้วางรากฐานที่ทำลายไม่ได้สำหรับการปรองดองสาวกของศาสนาต่างๆ ได้อย่างสมบูรณ์และถาวร ซึ่งหากปราศจากรากฐานนี้แล้วความเกลียดชังและความบ้าคลั่งทางศาสนาที่เป็นเสมือนไฟที่

กำลังเผาผลาญโลกอยู่ในหลายดินแดน คงดับไม่ได้ ดังนั้นธรรมเนียมเล่มนี้ควรเป็นที่น่าสนใจเป็นพิเศษสำหรับผู้ที่มิถุนันหลังศาสนาอิสลามและศาสนาคริสต์

3. พระวาทะเร้นลับของพระบาฮาอูลลาห์ เป็นวาทะประดุจมณีที่พระผู้เป็นเจ้าตรัสต่อวิญญาณของมนุษย์ เพื่อให้มนุษย์เข้าถึงตัวตนของตนเอง ปรับความรู้สึกนึกคิดในจิตใจของตน แก้ไขความประพฤติของตน เข้าใจจุดประสงค์ของการดำรงชีวิตของบนโลกนี้ และดำเนินชีวิตไปตามนั้น ธรรมเนียมเล่มนี้จะอ่านด้วยสมาธิที่ใคร่ครวญ เพื่อจะได้แรงบันดาลใจในการปล่อยวางจากโลกวัตถุ และพัฒนาจิตวิญญาณของตน

4. เฉลยปัญหาธรรมบางข้อ เป็นบันทึกบทสนทนาที่พระอับดุลบาฮาทรงตอบคำถามของบาไฮชาวตะวันตกกลุ่มแรกๆ ที่มีภูมิหลังเป็นคริสตียนมาก่อน เป็นการให้ความกระจ่างแก่วาทะและคำพยากรณ์ต่างๆ ในคัมภีร์ไบเบิล และดังนั้นย่อมน่าสนใจเป็นพิเศษสำหรับคริสต์ศาสนิกชน แต่กระนั้นก็ยังมีความครอบคลุมไปถึงเรื่องต่างๆ ที่น่าสนใจสำหรับคนทั่วไปที่ใช่คริสต์ศาสนิกชนด้วย ซึ่งมีตั้งแต่เรื่องที่เป็นธรรมชาติของชีวิตเช่น จุดกำเนิดของมนุษย์ วิญญาณและสภาวะของมนุษย์หลังความตาย การกลับชาติมาเกิด จุดกำเนิดของจักรวาล อิทธิพลของดวงดาว ชะตาดิถี การรักษาโดยวิธีทางจิตวิญญาณและวิธีทางวัตถุ ไปจนถึงเรื่องประเด็นทางสังคมและเศรษฐกิจเช่น การปฏิบัติต่ออาชญากร และการประท้วงหยุดงาน

5. เคล็ดลับแห่งอารยธรรมสวรรค์ เป็นธรรมเนียมในปี ค.ศ.1875 ของพระอับดุลบาฮาถึงประชาชนและผู้ปกครองทั้งหลายของเปอร์เซีย (อิหร่าน) ซึ่งมีอิสลามเป็นศาสนาประจำชาติ ในการอธิบายเหตุผลที่มีน้ำหนักอย่างยากที่ต้านได้ ด้วยสำนวนโวหารที่อ่อนโยนที่ละลายคำติเตียนให้นุ่มลงจนรู้สึกได้ถึงความรักและความหวังโยของพระองค์ พระอับดุลบาฮาทรงชี้ให้เห็นอุปสรรคต่างๆ ที่ขัดขวางความเจริญก้าวหน้าของประเทศเมื่อเกิดของพระองค์ ซึ่งรวมถึงความทุจริต ความโง่เขลา ความบ้าคลั่งศาสนา และการต่อต้านสิ่งทีมาจากต่างชาติอย่างหลับลัษตา และทรงเสนอแนวทางสำหรับการฟื้นฟูเปอร์เซีย ที่จำเป็นต้องอาศัยอำนาจภาพของศาสนา ซึ่งเป็นทั้งแรงบันดาลใจสำหรับบุคคล และเป็นพลังที่ทรงอำนาจที่สุดที่สามารถทำให้ประชาชนสามัคคีกันด้วยใจจริง และความสามัคคีที่จริงใจนี้คือพื้นฐานที่จำเป็นสำหรับความเจริญรุ่งเรืองของชาติ ไม่ว่าประเทศนั้นจะมีศาสนาอะไรเป็นศาสนาประจำชาติ หนังสือเล่มนี้เหมาะสำหรับทุกคนในทุกวงการที่หวังโยอนาคตประเทศไทยของเรา สำหรับผู้ที่ยังอาจไม่มีเวลาที่จะอ่านรวดเดียวทั้งเล่ม สามารถเลือกอ่านบางตอนที่เป็นสัจธรรมสากลที่ใช้ได้กับคนทุกชาติทุกศาสนา ดังที่พิมพ์ไว้ด้วยตัวอักษรสีฟ้า

6. สัญญาแห่งสันติภาพของโลก เป็นเอกสารแห่งประวัติศาสตร์ที่สภายุติธรรมสากลซึ่งเป็นสถาบันสูงสุดของศาสนาบาไฮ แกลงต่อ “ประชาชนทั้งหลายของโลก” ซึ่งครอบคลุมถึงประชาชนทุกศาสนาทุกชนชาติ ทุกระดับตั้งแต่คนธรรมดาไปถึงชนชั้นปกครอง เพราะโดยปกติแล้วก่อนหน้านี้สภายุติธรรมมีแต่จดหมายหรือสารถึงบาไฮศาสนิกชนทั่วโลก เอกสารนี้จึงเป็นเอกสารแห่งประวัติศาสตร์ไม่เฉพาะแต่ในศาสนาบาไฮเท่านั้น แต่เป็นเอกสารแห่งประวัติศาสตร์ของโลกด้วย เพราะปกติแล้วสถาบันของศาสนาทั้งหลายจะมีคำประกาศหรือคำแกลงถึงศาสนิกชนของตนเท่านั้น ไม่แกลงถึงศาสนิกชนของศาสนาอื่น

คำแกลงนี้ออกมาเนื่องในโอกาสปีสันติภาพสากล ค.ศ.1986 ที่ประกาศโดยองค์การสหประชาชาติ และในปีนั้นบาไฮศาสนิกชนทั่วโลกได้รณรงค์เผยแพร่และมอบเอกสารนี้ให้แก่ประชาชนทั่วทุกทวีป โดยทำการมอบเอกสารนี้ให้แก่ประมุขของประเทศทั้งหลาย เช่น กษัตริย์ ประธานาธิบดี นายกรัฐมนตรี ตลอดจนบุคคลระดับสูง บุคคลสำคัญ ผู้นำทางความคิด นักวิชาการ คนในทุกวงการ รวมทั้งวงการศาสนา ไปจนถึงประชาชนทั่วไป แต่เอกสารนี้คงไม่ได้รับความสนใจและศึกษาอย่างจริงจังเท่าไรโดยผู้รับ เพราะนับตั้งแต่ปี ค.ศ.1986 มาจนปัจจุบัน ชนชาติมากมายหลายกลุ่มยังมีความขัดแย้งและใช้ความรุนแรงต่อกันและกันมากขึ้น และโลกร้อนระอุยิ่งขึ้นด้วยสงคราม

แม้มนุษยชาติจะทำสงครามกันมากมายมาตั้งแต่เริ่มต้นประวัติศาสตร์ ในเอกสารนี้สภายุติธรรมก็ได้ยืนยันว่าสันติภาพของโลกอยู่แค่เอื้อม และชี้ให้เห็นสัญญาณด้านบวกที่บ่งบอกว่าประชาชาติทั้งหลายกำลังพยายามขยับเข้ามาหากันซึ่งกำลังปูทางไปสู่สันติภาพ แต่ก็ยังมีอุปสรรคหลายอย่างบนหนทางที่สภายุติธรรมสากลแจกแจงให้เห็นว่ามนุษยชาติจะต้องเอาชนะ ยิ่งไปกว่านั้นสภายุติธรรมยังเสนอแนะวิธีการและขั้นตอนปฏิบัติที่จำเป็นให้แก่ประชาชาติทั้งหลายเพื่อสถาปนาสันติภาพของโลก สำหรับผู้ที่ยังไม่เคยได้รับเอกสารนี้ สามารถศึกษาได้ที่นี้ หรือผู้ที่เคยได้รับเอกสารนี้แล้วตั้งแต่ปี ค.ศ. 1986 แต่ไม่ได้สนใจนัก ก็สามารถศึกษาใหม่ได้เช่นกันยังไม่สายเกินไป

7. พระบาฮาอุลลาห์ เป็นหนังสือที่ออกมาภายใต้การอุปถัมภ์ของสภายุติธรรมสากลในปี ค.ศ. 1992 เนื่องในโอกาสครบรอบหนึ่งศตวรรษของการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระบาฮาอุลลาห์ หนังสือเล่มนี้เป็นคำนำโดยย่อเกี่ยวกับชีวิตและผลงานของพระบาฮาอุลลาห์ ซึ่งผู้อ่านสามารถศึกษาได้โดยไม่ต้องใช้เวลามาก เป็นพื้นฐานเบื้องต้นก่อนที่จะศึกษาประวัติความเป็นมาของศาสนาบาไฮอย่างละเอียด

8. คำแกลงถึงผู้นำศาสนาทั้งหลายของโลก เป็นเอกสารแห่งประวัติศาสตร์เช่นกันที่ไม่เคยมีมาก่อนในโลก ที่สถาบันสูงสุดของศาสนาหนึ่ง (สภายุติธรรมสากล) จะมีคำแกลงถึงคนระดับผู้นำของศาสนาอื่นๆ ทั้งหมดทั่วโลก ในเอกสารนี้ที่ออกมาในเดือนเมษายน ค.ศ.2002 สภายุติธรรมสากลได้สาธยายให้เห็นวิถีของประวัติศาสตร์ว่า ภาคอื่นๆ ของสังคมได้พยายามก้าวข้ามอคติทั้งหลายที่เป็น

อุปสรรคมายาวนานตั้งแต่อดีต และเข้ามายอมรับนับต่าง ๆ ของความเป็นหนึ่งเดียวกันของมนุษยชาติมากขึ้น แต่ศาสนาจัดตั้งกลับติดอยู่กับอดีตข้ามไม่พ้นอคติทางศาสนา ซึ่งเป็นที่มาของความบ้าคลั่งศาสนา และเป็นสาเหตุใหญ่อันหนึ่งของสงครามและการใช้ความรุนแรง ที่เป็นเสมือนไฟที่กำลังลุกลามเผาผลาญโลก ในฐานะที่เป็นกลุ่มบุคคลที่ศาสนิกชนพึงพาการชี้แนะ ผู้นำศาสนาจึงมีบทบาทสำคัญที่สามารถอบรมสั่งสอนศาสนิกชนของตนให้ละอคติทางศาสนา และนี่เองที่สภายุติธรรมเรียกร้องผู้นำศาสนาทั้งหลายของโลกให้กระทำ เพื่อเห็นแก่ความสามัคคีและความผาสุกของมนุษยชาติ

9. สตรีในโลกยุคใหม่ เป็นประมวลธรรมลิขิตบาไฮที่กล่าวถึงสาเหตุที่สตรีไม่เท่าเทียมกับบุรุษมายาวนานในอดีต แต่มาถึงปัจจุบันสตรีได้รับพรเป็นพิเศษอย่างไรให้ขึ้นมาเสมอภาคกับบุรุษ และสตรีต้องทำอะไรเพื่อให้จะมีความเสมอภาคนี้ ซึ่งไม่ใช่สิ่งที่จะได้มาเปล่า ๆ โดยที่สตรีไม่ต้องออกแรงหรือพยายาม ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีมีความหมายว่าอย่างไรทั้งในครอบครัวและโลกภายนอก และมีนัยสำคัญอย่างไรต่อสันติภาพและความเจริญรุ่งเรืองของมนุษยชาติ สตรียุคใหม่คนไหนเล่าที่จะอดใจไม่อ่านธรรมลิขิตบาไฮเกี่ยวกับเรื่องนี้ได้

Articles

1. ความเป็นหนึ่งเดียวกันของศาสนา ศาสนาทั้งหลายเป็นหนึ่งเดียวกันอยู่แล้วมาแต่ไหนแต่ไร แต่มนุษย์เองที่มองไม่เห็นสัจธรรมนี้ อยากรู้ก็ตามอาจเป็นที่น่าสงสัยว่าศาสนาเป็นหนึ่งเดียวกันได้อย่างไร ในเมื่อคำสอนของศาสนาต่าง ๆ แตกต่างกันและบางกรณีถึงกับขัดแย้งกัน คำอธิบายของพระบาฮาอูลลาห์ในเอกสารนี้ ให้ความกระจ่างอย่างไรข้อกังขา ผู้ที่อยากเห็นความสามัคคีที่ยั่งยืนอย่างแท้จริงของศาสนาทั้งหลาย ไม่ควรรอช้าหรือลังเลใจที่จะอ่านและศึกษาดู

2. ความเป็นหนึ่งเดียวกันของมนุษยชาติ วิวัฒนาการทางสังคมของมนุษย์ที่มีมายาวนานนับเป็นพัน ๆ ปี ได้มาถึงขั้นตอนสุดท้ายแล้วที่จะมีเอกภาพของโลกในยุคใหม่นี้ ยุคที่วิทยาศาสตร์และศาสนาได้ออกตัวพร้อมกันเพื่อที่จะประสานมนุษยชาติให้เป็นหนึ่งเดียวกัน และขยายความรักชาติให้กว้างออกไปเป็นสำนึกในความเป็นพลเมืองของโลก ความเป็นหนึ่งเดียวกันของมนุษยชาตินี้ซึ่งเป็นทั้งหลักการที่เป็นหัวใจและเป้าหมายสุดท้ายของศาสนาบาไฮ มีความหมายและนัยสำคัญอย่างไร ขอเชิญศึกษาพิจารณากันสักหน่อย เพื่อการปรับทัศนคติให้สอดคล้องกับการเปลี่ยนแปลงของโลกที่กำลังดำเนินไป

3. เศรษฐกิจ เกษตรกรรมและอุตสาหกรรม : มุมมองหนึ่งของศาสนาบาไฮ ปัญหาเศรษฐกิจเกิดจากเจตคติและพฤติกรรมทางเศรษฐกิจของประชาชน หรือเกิดจากนโยบายและการบริหารเศรษฐกิจ หรือเกิดจากระบบเศรษฐกิจ หรือเกิดจากหลายๆ อย่างผสมกัน ไม่ว่าจะในประเทศใด ระบบการปกครองและระบบเศรษฐกิจแบบไหน ช่องว่างระหว่างคนร่ำรวยและคนยากจนห่างขึ้นเรื่อยๆ ปัญหาระหว่างนายทุนและผู้ใช้แรงงานกำลังลุกลาม การพัฒนาอุตสาหกรรมกำลังทำลายทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมและภาคการเกษตร ปัญหาเหล่านี้ที่วิกฤติยิ่งขึ้นเรื่อยๆ ที่แต่ละประเทศกำลังเผชิญอยู่และกำลังดิ้นรนต่อสู้ จะคลี่คลายได้หรือจะเลวร้ายลงเรื่อยๆ ท่ามกลางระบบเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เป็นอยู่ หรือจะมีทางออกอย่างไรขอเชิญผู้ที่สนใจเรื่องนี้พิจารณาดูมุมมองและทัศนะของศาสนาบาไฮนี้

4. ระบบบริหารบาไฮ : ระบบโลกใหม่ของพระบาฮาอูลลาห์ คือระบบโลกที่จะเป็นอารยธรรมขั้นสูงสุดบนพิภพที่ระบุไว้ในคิตาบิอัคดัส และพยากรณ์ไว้ในศาสนาทั้งหลายในอดีตเช่นการกล่าวถึงยุคพระศรีอริย์ ระบบโลกใหม่นี้ถูกลิขิตให้มาแทนระบบสังคม เศรษฐกิจ การเมืองและระบบศาสนาที่บกพร่องที่กำลังแตกสลายท่ามกลางความโกลาหลและวิกฤติการณ์ที่กินลึกและกำลังลามไปทั่วโลก เพราะความเดือดร้อนและความทุกข์ยากของประชาชนคนส่วนใหญ่ที่ทวีขึ้นทุกวัน ไม่สามารถจัดการได้โดยระบบที่บกพร่องทั้งหลายที่เป็นอยู่ โดยมีหลักฐานให้เห็นได้จากการประท้วงในรูปแบบต่างๆ โดยประชาชนกลุ่มต่างๆ ในระดับความรุนแรงต่างๆ ซึ่งนับวันก็จะปกครองกันได้ยากขึ้นเรื่อยๆ ระบบบริหารบาไฮที่จะค่อยๆ ก่อตัวขึ้นมาเป็นระบบโลกใหม่นี้มีลักษณะเด่นที่ต่างจากระบบเก่าอย่างไร เช่นในเรื่องของการเลือกตั้ง บทบาทระหว่างประชาชนและสถาบันปกครอง ฯลฯ ผู้ที่สนใจหรือสันทัดกับการเมืองที่สร้างความแตกแยกในชาติอย่างกินลึกมาหลายปีและไม่รู้ว่าจะจบลงเมื่อไร อาจเริ่มเห็นประกายแห่งความหวังเมื่อได้ศึกษาระบบสังคมของพระบาฮาอูลลาห์นี้

5. วิสัยทัศน์ของบาไฮเกี่ยวกับอนาคต การมองหรือคาดการณ์อนาคตได้ถูกต้องสามารถช่วยให้เรามั่นใจว่าเราควรจะทำอะไรในปัจจุบันเพื่อเตรียมตัวสำหรับอนาคต ไม่ว่าจะระดับบุคคล ครอบครัว องค์กร สถาบัน หากขาดวิสัยทัศน์ย่อมเดินไปข้างหน้าอย่างไร้ทิศทาง และในระดับประเทศหากผู้นำระดับประเทศขาดวิสัยทัศน์ที่ถูกต้อง ประเทศชาติจะเดินไปทางไหน วิกฤติการณ์ในแต่ละประเทศที่หนักหนาสาหัสขึ้นทุกวันทั้งด้านการเมือง เศรษฐกิจ สงครามและการก่อการร้าย สิ่งแวดล้อมและภัยธรรมชาติ ซึ่งลุกลาม โยงใยและเกี่ยวพันกันทั่วโลก เป็นสัญญาณบอกวันสิ้นโลกและจุดจบของอารยธรรม หรือเป็นเพียงความมืดในตอนกลางคืนที่ต้องนำมาก่อนแสงสว่างของอรุโณทัย ขอเชิญพิจารณาวิสัยทัศน์ของบาไฮนี้

6. การศึกษาของบาไฮ รวบรวมหลักธรรมคำสอนบาไฮส่วนหนึ่งเกี่ยวกับการศึกษา ซึ่งชุมชนบาไฮในเปอร์เซียนำมาใช้ในการก่อตั้งโรงเรียนบาไฮ และจัดการเรียนการสอนอย่างประสบความสำเร็จเป็นที่โดดเด่นในต้นคริสต์ศตวรรษที่สิบเก้า ซึ่งเป็นเวลาที่การศึกษาขั้นพื้นฐานของประเทศมีคุณภาพไม่เพียงพอและกระจายไม่ทั่วถึง และปัจจุบันนี้ครูและนักการศึกษาบาไฮในหลายๆ ประเทศทั่วโลกกำลังเดินตามรอยเท้า โดยการนำหลักธรรมคำสอนเดียวกันเหล่านี้มาใช้ในการจัดการเรียนการสอน พัฒนาหลักสูตรการศึกษา บริหารจัดการและก่อตั้งโรงเรียนบาไฮ เอกสารนี้จึงน่าจะเป็นที่น่าสนใจสำหรับผู้ที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาไม่ว่าจะเป็นนักเรียน นักศึกษา พ่อแม่ผู้ปกครอง ครู ผู้เขียนหลักสูตรการศึกษา ผู้บริหารการศึกษา ผู้บริหารโรงเรียน ไปจนถึงผู้วางนโยบายและจัดสรรงบประมาณสำหรับการศึกษา